

Таким образом, грамматическая интерференция проявляется в исследуемом аспекте в переносе правил грамматики первого иностранного (немецкого) языка в английский и может создавать немало трудностей для студентов, изучающих второй иностранный язык.

### Литература

1. Bischoff, Gunther. Speak you English? Programmierte Übung zum Verlernen typisch deutscher Englischfehler / Gunther Bischoff. – Reinbek bei Hamburg: Verlag Rowohlt, 1974. – 171 S.

2. Колпакчи, М. А. Дружеские встречи с английским языком / М. А. Колпакчи. – Ленинград: Издательство Ленинградского университета, 1978. – 276 с.

УДК 81'243'342.3

*С. В. Короткевич, Е. В. Дударь*

#### **РОЛЬ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ В ОБУЧЕНИИ АУДИРОВАНИЮ**

*Статья посвящена проблеме использования аутентичных текстов при обучении аудированию на иностранном языке в вузе. Аутентичные тексты обладают рядом преимуществ, что обуславливает целесообразность и эффективность их применения в процессе преподавания иностранного языка на старшем этапе. Включение оригинальных материалов в учебный процесс способствует формированию культуроведческой и интеркультурной компетенции, а также повышению мотивации студентов.*

Целью обучения иностранному языку на всех этапах является развитие иноязычной коммуникативной компетенции, происходящее по мере овладения разными аспектами языка (грамматики, фонетики и лексики), а также развитие умений в различных видах речевой деятельности, одним из которых является аудирование. Обучая аудированию, как и другим видам речевой деятельности, мы преследуем цель развития речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной компетенции.

Аудирование – это понимание воспринимаемой на слух речи. Аудирование составляет основу общения, с него начинается овладение

устной коммуникацией. Оно складывается из умения дифференцировать воспринимаемые звуки, интегрировать их в смысловые комплексы, удерживать их в памяти во время слушания, осуществлять вероятностное прогнозирование и, исходя из ситуации общения, понимать воспринимаемую звуковую цепь. Научить студентов понимать звучащую речь – одна из важнейших целей обучения [1, с. 150].

При обучении аудированию на иностранном языке важную роль играет отбор и методика использования аудитивного материала, который должен учитывать коммуникативные цели этого вида речевой деятельности.

В методическом плане к тексту для аудирования предъявляются следующие требования: 1) он должен быть небольшим по объему; 2) содержать минимум неусвоенного речевого материала; 3) должен включать речевой материал в сеть многообразных связей; 4) должна присутствовать повторяемость материала.

Учебные тексты, предназначенные для аудирования, как правило, составляются педагогами-методистами и затем озвучиваются либо учителем, либо другими специалистами, которыми могут быть также носители языка. Преподавателями часто используются аутентичные тексты. Само понятие аутентичных материалов появилось в методике не так давно, что связано с современной постановкой целей обучения иностранному языку.

Термин «аутентичность» в настоящее время широко распространен. Аутентичными принято считать те материалы, которые используются в реальной жизни тех стран, где говорят на данном иностранном языке.

М. П. Брин выделяет четыре типа аутентичности: аутентичность текстов, аутентичность восприятия этих текстов, аутентичность учебных заданий и аутентичность социальной ситуации на занятии [2].

Многие авторы признают, что аутентичность является одним из требований, которому должен отвечать текст, и при отборе текстов для обучения иностранным языкам на старшем этапе обучения предпочтение отдается именно аутентичным и оригинальным текстам.

Аутентичные тексты имеют ряд преимуществ перед учебными, что позволяет ставить вопрос о большей целесообразности их использования в учебном процессе, чем учебных текстов. В аутентичном тексте отражаются факты и особенности национальной культуры, что вызывает интерес у студентов, они усваивают новые знания, ценности, носителей изучаемого языка, т. е. формируется культуроведческая и интеркультурная компетенции. Аутентичные тексты характеризуются живой интонацией разговорной речи, естественной эмоциональностью,

заполнителями пауз – характерными признаками естественного неформального общения.

Следует отметить, что эффективным стимулом успешного аудирования является внесение в аудиотексты элементов юмора. Юмор способствует созданию атмосферы непринужденности, релаксации. Психологическая разрядка, возникающая благодаря юмористическим средствам, определенным образом нейтрализует напряжение, связанное с декодированием трудных моментов [3, с. 91–106].

Выделяются следующие параметры содержательной аутентичности учебного текста:

- культурологическая аутентичность;
- информационная аутентичность;
- ситуативная аутентичность;
- аутентичность национальной ментальности;
- реактивная аутентичность;
- аутентичность оформления;
- аутентичность заданий к тексту [4, с. 11–18].

Одним из достоинств использования аутентичных текстов является создание мотивации. Оригинальные тексты являются как бы компенсацией для изучающего иностранный язык за его труд, придавая в то же время уверенность в своих силах.

В учебном процессе аутентичные аудитивные тексты выполняют следующие функции: 1) образовательную, которая включает в себя обучающую, стимулирующую, семантизирующую, стандартизирующую и контрольно-корректирующую; 2) развивающую, т. е. функцию развития механизмов памяти, внимания, мышления, антиципации и личностных качеств обучающего; 3) функцию воспитательного воздействия, которая является единством функций воспитания эстетических качеств и воспитания уважения к культуре народа страны изучаемого языка.

К аутентичным текстам относят тексты, извлеченные из газет и журналов, различного рода объявления (объявления, афиши, реклама, вывески, расписания, меню и т. д.), письма, корреспонденцию, программы новостей радио и телевидения, авиа- и железнодорожные билеты, художественные тексты.

По характеру их обычно разделяют на прагматические (вывески, объявления, меню, расписание транспорта и т. п.), публицистические (газетные и журнальные статьи), художественные и научно-популярные.

Применение аутентичных материалов и рассмотрение особенностей работы с ними в процессе обучения аудированию представляется нам более целесообразным и эффективным именно на старшем этапе

обучения. Перед студентами этого возраста стоит задача социального и личностного самоопределения, которая предполагает четкую ориентировку и определение своего места во взрослом мире; старший, или завершающий этап обучения характеризуется тем, что в течение данного этапа учащиеся совершенствуют знания, умения и навыки, приобретенные ими за предыдущий период.

Для данного этапа характерны совершенствование умений студентов пользоваться различными приемами обогащения их словарного запаса, расширение их потенциального словаря и лингвистических знаний. На первый план выступает самостоятельное использование иностранного языка как средства получения студентами новой информации, которая по-иному представляла бы известные им факты, расширяла их информированность в различных областях знания, вводила в новые сферы их применения.

Специфика аутентичных материалов как средства обучения аудированию на старшем этапе обеспечивает общение с реальными предметами, стимулирующими почти подлинную коммуникацию: студенты как бы становятся участниками всех обыгрываемых с их помощью ситуаций, играют определенные роли, решают «настоящие», жизненные проблемы. Создаваемый при этом эффект участия в повседневной жизни страны изучаемого языка с ее особенной культурой не только способствует обучению естественному, живому языку, но и служит мощным стимулом для повышения мотивации студентов.

При подборе материала для обучения аудированию на старшем этапе необходимо, однако, соблюдать ряд требований:

- соответствие возрастным особенностям студентов и их речевому опыту в родном и иностранном языках;
- содержание новой и интересной для студентов информации;
- представление разных форм речи;
- наличие избыточных элементов информации;
- естественность представленной в нем ситуации, персонажей и обстоятельств;
- способность материала вызвать ответный эмоциональный отклик;
- желательно наличие воспитательной ценности [5, с. 5–10].

Подводя итог, необходимо особо подчеркнуть, что обучение современному иностранному языку возможно лишь при условии использования аутентичных материалов, взятых из жизни носителей языка или составленных с учетом особенностей их культуры и менталитета в соответствии с принятыми и используемыми речевыми нормами. Использование аутентичных и учебно-аутентичных материалов,

представляющих собой естественное речевое произведение, созданное в методических целях, позволит с большей эффективностью осуществлять обучение всем видам речевой деятельности, в частности, аудированию, имитировать погружение в естественную речевую среду на занятиях по иностранному языку.

### Литература

1. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – 3-е изд., стер. – М.: Академия, 2006. – 336 с.
2. Breen, M. P. Authenticity in the Language Classroom / M. P. Breen // Applied Linguistics. – 1985. – № 6 (1). – P. 60–70.
3. Параева, Н. Б. Обучение аудированию аутентичных текстов на немецком языке учащихся VII класса средней школы: диссертация ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Н. Б. Параева. – СПб., 2001. – 224 с.
4. Носонович, Е. В. Параметры аутентичного учебного текста / Е. В. Носонович, Р. П. Мильруд // Иностранные языки в школе. – М.: Просвещение, 1999. – № 1. – С. 11–18.
5. Носонович, Е. В. Параметры аутентичного учебного текста / Е. В. Носонович, Г. П. Мильруд // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 1. – С. 5–10.

УДК 37.091.26:004:378.147:811–057.875

*Т. В. Кузьмич, Е. В. Вильковская*

### **ЭЛЕКТРОННОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ КАК СРЕДСТВО КОНТРОЛЯ УРОВНЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ФАКУЛЬТЕТА**

*Статья посвящена проблеме электронного тестирования как средства контроля уровня лингвистической компетенции студентов языкового факультета. Электронные тесты рассматриваются как средство контроля знаний, навыков и умений студентов факультета иностранных языков. Описываются определенные требования, предъявляемые к электронным тестам и их преимущества. Предлагаются четыре формы электронных тестовых заданий по дисциплинам «Практика устной и письменной речи», «Дискурсивная практика». Дается определение техническому термину «тестовая оболочка», предоставляются примеры электронных тестовых заданий.*